

No. 44638

**Argentina
and
Egypt**

**Cultural Agreement between the Argentine Republic and the Arab Republic of Egypt.
Cairo, 28 June 1972**

Entry into force: *5 March 1976 by the exchange of instruments of ratification, in accordance
with article 14*

Authentic texts: *Arabic, French and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 2 January 2008*

**Argentine
et
Égypte**

**Accord culturel entre la République argentine et la République arabe d'Égypte. Le Caire,
28 juin 1972**

Entrée en vigueur : *5 mars 1976 par échange des instruments de ratification, conformément à
l'article 14*

Textes authentiques : *arabe, français et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 2 janvier 2008*

ج (تجتمع الاقسام الفرعية للجنة المشتركة مرة كل عام على الاقل او حسب تحديد رؤسائها .

مادة (١٣)

هذه الاتفاقية من ثلاث نسخ باللغات الاسبانية والعربية والفرنسية ولكن عند الاختلاف في التفسير يرجع للنسخة الفرنسية .

مادة (١٤)

يبدأ مريان هذه الاتفاقية اعتبارا من تاريخ تبادل وثائق التصديق الذي سيتم فسي بيونس ايرس وتظل سارية المفعول ما لم يبلغ احد الطرفين الطرف الاخر كتابة برغبته فسي انبرائها وتبقى سارية لمدة ستة اشهر بعد تاريخ هذا الابلاغ .

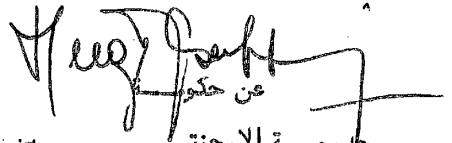
القاهرة في ٢٨ يونيو سنة ١٩٧٢ م



عن حكومة

جمهورية مصر العربية

(مغير حسن بلبل)



عن حكومة

جمهورية الأرجنتين

(دكتور هيجو جومبي)

مادة (٩)

يسهل الجانبان المتعاقدان لمواطنيهم السفر من بلد الى اخر كل بالنسبة لمواطنيه الراغبين في تحقيق نصوص المسواد ١ (١ د) والعادة ٢ (١ د ب ، ج ، د) .

مادة (١٠)

يسعى الجانبان المتعاقدان الى تشجيع وتنظيم السياحة لمواطنيهم بين البلدين من اجل تنمية المعرفة المتبادلة .

ومن اجل ذلك يعمل كل من الجانبين على اتخاذ الاجراءات اللازمة والعمل لتسهيل سفر مواطنيه والسماح للدولة الاخرى بانشاء مكاتب حكومية او خاصة لتشجيع السياحة بين البلدين .

مادة (١١)

يلتزم كل من الجانبين بتسهيل عرض الافلام الخاصة بالتقدم في التجارة والزراعة والصناعة والمعلم والفنون ، المدن وكذلك افلام عن مناظر الطبيعة .

مادة (١٢)

اتفق الجانبان على انشاء لجنة مشتركة تشكل من اجل تطبيق هذه الاتفاقية وتحديد شروط العمل بها واقتراح التعديلات عند اللزوم . ويتبع هذه اللجنة قسمان فرعيان احدهما فى القاهرة والاخر فى بيونس ايرس :

١) كل قسم فرعى يتكون من اربعة اعضاء ، اثنان بالنسبة لكل جانب متعاقد وتكون رئاسته لاحد الاعضاء العربى فى مصر واحد الاعضاء الارجنتينيين بالارجنتين .

ب) لاقسام اللجنة الحق فى وضع لائحتهم الداخلية .

وذلك من اجل اعطاء الشباب فكرة صحيحة وواقعية عن البلد الاخر .

مادة (٤)

يتعهد الجانبان المتعاقدان بادخال البرامج التي تهدف الى التعرف الجيد بالبلد الاخر
ضمن برامجهم الاعلامية والتلفزيونية .

مادة (٥)

يلتزم كل من الجانبين المتعاقدين بتقديم المعونة الممكنة للمعاهد الثقافية والمدارسية للجانب
الاخر والموجودة في اقليمه أو التي ستنشأ فيما بعد وذلك لتسهيل مهمتهم .

مادة (٦)

يقوم كل من الجانبين المتعاقدين كل فيما يخصه بدراسة الشروط التي يحترف بحقتها
بمعدلات الشهادات والالقاء الأكاديمية للمعاهد الجانب الاخر وتبرم مقدا اتفاق في هذا الشأن .

مادة (٧)

على الجانبين المتعاقدين منح التسهيلات الممكنة لمواطني الجانب الاخر الراغبين في التدريب
المحلى في مصانع ومراكز الانتاج والمعامل والمعاهد العلمية ذات الطابع المحلى في الجانب الاخر .

مادة (٨)

على الجانبين تشجيع المماريات الرياضية بين الافراد والنوادي في كل من البلدين .

تعليم اللغة والادب والحضارة العربية في جامعات الارجننتين .

يتم تطبيق هذا النص بناءً على اتفاقات خاصة تجرى بين السلطات المختصة في كل

الدولتين .

مادة (٢)

يلتزم الطرفان المتعاقدان بتقديم المعونة المتبادلة حتى يحقق كل في بلده تفهم لثقافة

وحضارة الطرف الاخر وذلك :

- (ا) بتسهيل تبادل الكتب والنشرات والافلام والخرائط الجغرافية والكتالوجات ، الخطط والبرامج الدراسية ، الاعمال الفنية وغيرها من الاعمال التي حددت اهدافها هذه الاتفاقية والمتعلقة بمبادئ التربية والثقافة وينظر الجانبان المتعاقدان في هذا الصدد في امكانية تقليص القيود المفروضة على استيراد وتصدير المعدات المدرسية بينهما والقضاء على صعوبة تحويل النقود لشراء المعدات ذات الهدف الثقافي .
- (ب) تيسير التعاون بين الهيئات الادبية والفنية المعترف بها رسمياً كالمكتبات القومية والمتاحف العلمية والفنية والتاريخية وبين رجال الادب والعلمانيين واصحاب المهن الحرة ذات الطابع الثقافي .
- (ج) تسهيل اقامة المعارض الدورية ، وتقديم العروض المسرحية والموسيقية والسينمائية والفنية وبرامج الاذاعة والتليفزيون بين البلدين وذلك بمنح المعونات وارسال الدعوات .
- (د) تنظيم المسابقات وتقديم جوائز للمؤلفين والمترجمين الذين يساهمون في تعريف الانتاج الفكري للدولة الاخرى .

مادة (٣)

يحمل كلا الجانبين ما يمكنه على تدريس جغرافية وتاريخ الجانب الاخر ضمن برامج المدرسية